

## **Zmluva o zabezpečení umeleckého výkonu a licenčná zmluva č. 09/2021-OKVD**

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“) a ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „**Obchodný zákonník**“)  
(ďalej len „**zmluva**“)  
medzi zmluvnými stranami:

### **Objednávateľ:**

**Názov:** Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR

**Sídlo:** Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

**zastúpený:** Mgr. Katarína Králiková, riaditeľka komunikačného odboru  
Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru

**IČO:** 00699021

**DIČ:** [REDACTED]

**IČ DPH:** [REDACTED]

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica

**Číslo účtu (IBAN):** [REDACTED]

**SWIFT/BIC:** [REDACTED]

(ďalej len „**objednávateľ**“)

a

### **Dodávateľ:**

**Názov:** TRAVIATA s.r.o.

**Sídlo:** Klemensova 17, 811 09 Bratislava

**Štatutárny orgán:** konateľ Mgr. art. Eva Hornyáková

**Zapísaný:** v obchodnom registri od 8.8.2013, vložka číslo 91039/B

**IČO:** 47347538

**DIČ:** [REDACTED]

**IČ DPH:** [REDACTED]

**Bankové spojenie:** [REDACTED]

**Číslo účtu (IBAN):** [REDACTED]

**SWIFT/BIC:** [REDACTED]

(ďalej len „**dodávateľ**“)

(ďalej objednávateľ a dodávateľ, spolu len „**zmluvné strany**“)

## **Článok I. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa zabezpečiť pre objednávateľa podanie jednorazového umeleckého výkonu – operný spev (ďalej len „umelecký výkon“) v rámci Dňa slovenskej diplomacie spojeného s odovzdávaním ocenení *Goodwill Envoy*, ktorý sa uskutoční dňa 26. 8. 2021 v čase medzi 18,30 hod – 19,30 hod. v priestoroch Palugyayovho paláca (ďalej len „podujatie“).
2. Predmetom tejto zmluvy je aj záväzok dodávateľa participovať na príprave podujatia.

3. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi za zabezpečenie podania umeleckého výkonu ako aj za participáciu na príprave podujatia odmenu dohodnutú v čl. II zmluvy.
4. Zväzok dodávateľa je splnený riadnym splnením všetkých dohodnutých podmienok podľa tejto zmluvy.

## **Článok II. Odmena a platobné podmienky**

1. Zmluvné strany sa v súlade so zákonom Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodli, že objednávateľ je povinný dodávateľovi za riadne a včas zrealizovaný umelecký výkon podľa článku I. bod 1 tejto zmluvy a v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve zaplatiť odmenu v sume 800,00 EUR bez DPH (slovom: osemsto eur). Dodávateľ nie je platcom DPH.
2. Dodávateľ vyhlasuje, že dohodnutá odmena podľa bodu 1 tohto článku zahŕňa akékoľvek všetky priame aj nepriame náklady spojené so splnením zväzkov dodávateľa vyplývajúcich z tejto zmluvy (napr. náklady spojené s dopravou, s prípravou na podujatie, s celkovým vytvorením diela a pod.).
3. Zmluvné strany sa podľa § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov dohodli o neuplatnení dane vyberanej zrážkou, pričom dodávateľ sa zaväzuje si odmenu uvedenú v tomto článku zdať sám prostredníctvom daňového priznania. Objednávateľ sa zaväzuje, že túto zmluvu oznámi správcovi dane najneskôr do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bola táto zmluva uzavretá.
4. Dodávateľ sa zaväzuje vysporiadať akékoľvek nároky autorov a tretích osôb viažucim sa k dielam, ktoré budú v rámci podania umeleckého výkonu použité, oznámiť organizáciám kolektívnej správy podklady rozhodujúce pre výpočet a vymieranie autorskej odmeny v zmysle Autorského zákona a určené autorské odmeny zaplatiť/uhradiť.
5. Odmenu uhradí objednávateľ prevodom na bankový účet dodávateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to na základe doručeného podpísaného protokolu o zabezpečení podania umeleckého výkonu a vystavenej faktúry.
6. Protokol o zabezpečení podania umeleckého výkonu vyhotoví objednávateľ. Protokol podľa predchádzajúcej vety musí obsahovať označenie zmluvných strán uvedených v záhlaví tejto zmluvy a uvedenie poskytnutého plnenia podľa ustanovení tejto zmluvy spolu so zhodnotením či bolo plnenie poskytnuté riadne a včas. V prípade, že nebolo plnenie poskytnuté riadne a včas, objednávateľ uvedie v protokole zdôvodnenie predmetnej skutočnosti.
7. Dodávateľ vyhotoví faktúru do 5 kalendárnych dní po ukončení podujatia a doručí ju objednávateľovi, a to do 27.8.2021. Dodávateľ je povinný doručiť faktúru poštou alebo kuriérom na adresu sídla objednávateľa alebo osobne do podateľne objednávateľa spolu s podpísaným protokolom o zabezpečení podania umeleckého výkonu .
8. Dodávateľ doručí objednávateľovi faktúru a protokol o zabezpečení podania umeleckého výkonu v dvoch (2) rovnopisoch každého samostatného dokladu.
9. Ak faktúra nebude vystavená v súlade so zmluvou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi, objednávateľ vráti dodávateľovi faktúru na prepracovanie.
10. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa doručenia faktúry spolu s protokolom podľa bodu 7 tohto článku objednávateľovi. Oprávneným vrátením faktúry podľa bodu 9 tohto článku prestáva plynúť lehota splatnosti; nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia správne vystavenej faktúry objednávateľovi.
11. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu

objednávateľ a v prospech účtu dodávateľ a uvedeného v tejto zmluve.

12. Zmluvné strany sa dohodli, že na vykonanie činností v zmysle a za podmienok uvedených v tejto zmluve objednávateľ neposkytne dodávateľovi žiadny preddavok ani zálohové platby.
13. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že vylučujú postúpenie pohľadávky na tretiu osobu bez predchádzajúcej vzájomnej písomnej dohody.

### **Článok III. Licencia**

1. Dodávateľ prehlasuje, že si je vedomí a súhlasí, že z podujatia bude vyhotovený zvukový alebo zvukovoobrazový záznam v elektronickej forme (ďalej len „záznam“), ktorý vyhotoví pre objednávateľ a externý subjekt maradan s.r.o. so sídlom Pekná 273, 90873 Veľké Leváre, a to na základe Zmluvy o dielo a Licenčná zmluva č. 07/2021 – OKVD.
2. Dodávateľ vyhlasuje, že vykonáva všetky majetkové práva výkonných umelcov podieľajúcich sa na podaní umeleckého výkonu, a že je oprávnený udeliť objednávateľovi výhradnú, vecne a územne neobmedzenú licenciu na použitie záznamu v zmysle Autorského zákona (ďalej len „licencia“), a to na celú dobu trvania majetkových práv autorov a výkonných umelcov podieľajúcich sa na podaní umeleckého výkonu.
3. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností je objednávateľ oprávnený použiť záznam na všetky spôsoby použitia podľa ust. § 19 Autorského zákona.

### **Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú:
  - a) bez zbytočného odkladu navzájom sa informovať o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na zabezpečenie vykonania umeleckého výkonu,
  - b) postupovať pri plnení predmetu zmluvy s odbornou starostlivosťou, tak aby neboli poškodené práva a oprávnené záujmy druhej zmluvnej strany a jej dobré meno,
  - c) uhradiť druhej zmluvnej strane škodu, ktorú jej spôsobili porušením povinností podľa tejto zmluvy, ibaže preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
2. Dodávateľ je zároveň povinný:
  - a) zabezpečiť podanie umeleckého výkonu, riadne a včas v súlade s podmienkami tejto zmluvy,
  - b) počas podujatia rešpektovať organizačné pokyny a požiadavky objednávateľ a, vrátane dodržania pravidiel požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci,
  - c) byť objednávateľovi k dispozícii a podieľať sa na príprave podujatia od 17, 00 hod v deň podujatia,
  - d) bez zbytočného odkladu oznámiť objednávateľovi zmenu zdravotného stavu, prípadne iné zmeny, pokiaľ by mohli mať vplyv na plnenie podľa tejto zmluvy.
3. Objednávateľ:
  - a) je povinný poskytnúť dodávateľovi potrebnú súčinnosť, najmä organizačne a technicky zabezpečiť vhodné pracovné podmienky, aby dodávateľ zabezpečil podanie umeleckého výkonu nerušene a dôstojne,
  - b) je oprávnený použiť záznam spôsobom podľa článku III. tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli na spôsobe doručovania podľa ustanovení zákona č. 165/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov.

## **Článok V.**

### **Sankcie**

1. V prípade, ak dodávateľ bez zavinenia objednávateľa nezabezpečí podanie umeleckého výkonu podľa článku I. bod 1 tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený si uplatniť voči dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100 % dohodnutej odmeny podľa článku II. bod 1 tejto zmluvy, t. j. 800,00 EUR bez DPH (slovom: osemsto eur).
2. V prípade, ak objednávateľ bez zavinenia dodávateľa nezabezpečí možnosť podať zo strany dodávateľa umelecký výkon podľa článku I. bod 1 tejto zmluvy, je dodávateľ oprávnený si uplatniť voči objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100 % dohodnutej odmeny podľa článku II. bod 1 tejto zmluvy, t. j. 800,00 EUR bez DPH (slovom: osemsto eur).

## **Článok VI.**

### **Skončenie zmluvy**

1. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvný vzťah založený touto zmluvou zrušiť:
  - a) na základe písomnej dohody zmluvných strán,
  - b) odstúpením od tejto zmluvy z dôvodov uvedených v tejto zmluve, a to ktoroukoľvek zmluvnou stranou,
  - c) písomnou výpoveďou objednávateľa aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je 3 - dňová a začína plynúť prvým dňom po dni, v ktorom bola písomná výpoveď doručená dodávateľovi.
2. Ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť v prípade ak:
  - a) ak druhá zmluvná strana aj napriek upozorneniu porušila niektorú zo svojich povinností podľa tejto zmluvy,
  - b) v prípade ak nezávisle od vôle zmluvnej strany nastane taká okolnosť, ktoré jej bráni v splnení povinnosti podľa tejto zmluvy, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala (tzv. okolnosť vylučujúca zodpovednosť). Okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinná preukázať zmluvná strana, ktorá sa ich dovoľáva.
3. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením od zmluvy sa zmluva ruší ku dňu doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo zmluvy. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty, na náhradu škody vzniknutej porušením zmluvy, ani zmluvných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení zmluvy.

## **Článok VII.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých tri rovnopisy obdrží objednávateľ a jeden rovnopis dodávateľ.
2. Táto zmluva patrí medzi povinne zverejňované zmluvy (vrátane dodatkov zmlúv) podľa ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov v spojení s ustanovením § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov. Táto zmluva sa zverejňuje v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a je pre zmluvné strany záväzná dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán; ak oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán nepodpíšu túto zmluvu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho

podpisu. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

4. Ak by niektoré ustanovenie tejto zmluvy bolo alebo sa stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.
5. Túto zmluvu možno dopĺňať alebo meniť len formou písomných dodatkov, podpísaných obidvoma zmluvnými stranami. Tieto podpísané dodatky sa po podpísaní následne stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva a všetky vzťahy z nej vyplývajúce sa budú spravovať právnym poriadkom Slovenskej republiky.
7. Vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona, a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v SR.
8. Akékoľvek nároky alebo spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, sa zmluvné strany pokúsia vyriešiť vzájomnou dohodou. Ak nedôjde o vzniknutom spore k dohode zmluvných strán, ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená obrátiť sa s návrhom na príslušný súd. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy vzniknuté medzi nimi na základe tejto zmluvy sa riadia slovenským právnym poriadkom.
9. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali, pričom zmluvné strany vyhlasujú, že obsah tejto zmluvy plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne bez omylu, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku.

Bratislava .....2021

Bratislava .....2021

---

**Mgr. Katarína Králiková**

riaditeľka

komunikačného odboru

Ministerstva zahraničných vecí

a európskych záležitostí

Slovenskej republiky

---

**Mgr. art. Eva Hornyáková**

konateľ

TRAVIATA s.r.o.

---

**Ing. Ivana Čermáková**

riaditeľka

finančného odboru

Ministerstva zahraničných vecí

a európskych záležitostí

Slovenskej republiky

---